

## КАТЕГОРИЯ КОЛИЧЕСТВА В ЯПОНСКОМ ЯЗЫКЕ: НАРЕЧИЯ И НАРЕЧНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

В работе описано понимание наречия и наречных выражений в современной лингвистике, их разряды и семантика в японском языке в связи с категорией количества.

*Ключевые слова:* наречия, наречные выражения, количество, японский язык.

Содержание категории количества в языке составляют количественные отношения, отраженные сознанием человека и формами языка. Категорию количества мы понимаем как семантическую категорию и одновременно как группировку разноуровневых средств языка, выражающих эту категорию. Категория количества имен в японском языке содержит несколько функционально-семантических категорий: единичности, двойственности, множественности и нумеральности.

Цель данной работы – рассмотреть значения, описываемые количественными наречиями и наречными выражениями японского языка.

К наречиям относятся знаменательные слова, лишённые словоизменения, не сочетающиеся со служебными словами, и выступающие исключительно или большей частью в позиции обстоятельства [Алпатов и др., 2008. С. 503–504]. В монографии Японского государственного научно-исследовательского института языка приводится определение наречий с точки зрения формы и функции: «Наречия не используются как *ёгэны* (склоняемые части речи), как служебные глаголы, союзы; не используются как *тайгэны* (спрягаемые части речи), т. е. не имеют форм словоизменения; служат определением к *ёгэнам* или словам в функции *ёгэнов*» [Значение..., 1991. С. 5].

Далее в работе будут использоваться термины, принятые в российском японоведении. В работе Тэцуя Кунихиро описаны морфологические способы образования наречий:

- 1) форма предикативного прилагательного: 早い *хаяй* «быстрый» → 早く *хаяку* «быстро»;
- 2) сочетание падежного показателя *に ни* с полупредикативными прилагательными: 静か *сидзука* «тихий» → 静かに *сидзукани* «тихо»;
- 3) сочетание падежных показателей *に ни*, *と то*, *で дэ*, *から кара* с именами: 順番 *дзюмбан* «очередь» → 順番に *дзюмбанни* «по очереди», 割り *вари* «пропорция» → 割と *варито* «сравнительно», はだか *хадака* «нагота» → はだかで *хадакадэ* «(быть) голым», ころ *коро* «душа» → ころから *корокара* «от души»;
- 4) наречие само по себе: たくさん *такусан* «много»;
- 5) использование глагольных форм: くりかえす *курикаэсу* «повторять» → соединительное деепричастие くりかえし *курикаэси* «повторно», いそぐ *исогу* «спешить» → деепричастие предшествования いそいで *исойдэ* «спеша», おもう *омоу* «думать» → отрицательная форма おもわず *омовадзу* «невольно» [Кунихиро, 1980. С. 219].

Таким образом, в данной классификации понимание наречий очень широкое, к наречиям относятся формы предикативных прилагательных на < ку, формы полупредикативных прилагательных на < ни и имена с падежными показателями в наречном использовании.

S. Martin разделяет наречия на чистые (используются без < ни в функции обстоятельства) и предикативные (используются со связкой < да в функции сказуемого). Некоторые наречия используются с атрибутивным < но в функции определения. Наречия, как правило, определяют глаголы и прилагательные. Однако существуют наречия, которые определяют имена пространства (すこし右です *сукоси миги дэсу* «немного правее») и числовые выражения (まる36歳 *мару 36 сай* «полных 36 лет», ものの三分もかからなかった *мононо сампун мо каранакатта* «не потребовалось примерно и трех минут») [Martin, 1975. P. 792].

К словам в наречной функции относятся:

- 1) слова, использующиеся с < ни и по происхождению являющиеся адъективными или квази-адъективными именами (静かに *сидзукани* «тихо»);
- 2) количественные имена (ほとんど *хотондо* «почти», 多く *ооку* «много»);
- 3) имена места (方々 *хо:бо:* «во всех направлениях, везде»);
- 4) имена времени (春 *хару* «весной, 以前 *идзэн* «ранее») [Ibid. P. 783].

В японской лингвистике традиционно наречия делятся на три подгруппы: состояния, степени и предикации. Наречия состояния и степени используются, как правило, в функции обстоятельства, при этом часть из них может выступать в функции определения, наречия предикации сочетаются со связками. Далее рассмотрим сочетаемость и семантику наречий степени, поскольку исследуемые нами наречия относятся к этому классу. Наречия степени сочетаются:

- 1) с глаголами состояния: 非常に疲れた *хидзё:ни цукарэта* «очень устал»;
- 2) с полупредикативными и предикативными прилагательными: とても嬉しい *тотэмю урэсий* «очень радостный», 大変幸福だ *тайхэн ко:фуку да* «очень счастлив»;
- 3) с наречиями состояния: 随分はつきり断った *дзуйбун хаккири котоватта* «совершенно ясно отказался»;
- 4) с существительными и местоимениями со значением времени и пространства: だいぶ昔 *дайбу мукаси* «достаточно давно», ずっと前 *дзутто маэ* «намного ранее (о времени и пространстве)»;
- 5) непосредственно с классификаторами и числительными: ただ一人 *тада хитори* «всего лишь один», ほぼ一億 *хобо ити оку* «почти 100 млн», ちょうど三時 *тё:до сандзи* «точно 3 часа».

Среди наречий выделяются три семантические группы, выражающие:

- 1) относительный уровень, степень чего-либо (ちよっと *тётто* «немного, чуточку», 多少 *тасё:* «более или менее, много или мало», 大分 *дайбу* «очень, весьма», かなり *канари* «достаточно»);
- 2) сравнение (もっとも *моттомо* «самый, наиболее», もっと *мотто* «еще, более», ずっと *дзутто* «гораздо», 一際 *хитокива* «еще более»);
- 3) количество (いっぱい *иппай* «много», たくさん *такусан* «много», たっぷり *таппури* «огромное количество, уйма», どっさり *доссари* «много, в избытке») [Значение..., 1991. С. 140–150].

S. Martin выделяет следующие семантические подклассы наречий: времени, длительности, скорости, частоты (исключая цифры с классификаторами), времени и частоты, места или последовательности, степени и количества (исключая количественные имена), образа, оценки, логических отношений, модальности [Martin, 1975. P. 801].

В работе Таэко Камия по типу использования выделяются две группы наречий. Одни модифицируют глаголы, прилагательные, наречия и имена. Другие – выражения, включая отрицание, вопрос, условие, желание, предположение и сходство. Наречия, модифицирующие слова, имеют семантику времени, количества, степени и обстоятельства. В наречной функции используются прилагательные на < ку, < ни, имена времени 明日 *асита* «завтра», чис-

лительные 三つ *мицу* «три», числительные с классификаторами, глаголы 急いで *исойдэ* «спеша» [Kamiya, 2002. С. 121–127].

Ёсио Нитта выделяет наречия результата, состояния, степени, времени, частоты. В наречиях степени выделяются наречия степени, степени-количества, количества. В наречиях частоты выделяются наречия неопределенной и точной частоты, и наречия количества раз [Нитта, 2002. С. 1–4].

Рассмотрим далее наречия и наречные выражения с количественным значением, к которым мы относим количественные имена, сочетания числительных с классификаторами, идеофоны и редупликаты, в следующем порядке: наречия степени, степени-количества, количества, повторяемости, идеофоны, редупликаты.

*Наречия степени.* Среди семантических групп этого класса нас интересуют наречия со значением «приблизительно», выражающие в сочетании с числительными неопределенное количество.

Примеры:

平均 *хэйкин* «в среднем» (一日平均五時間 *итинити хэйкин годзикан* «в день примерно 5 часов»),

約 *яку* «примерно» (歩いて約十分かかる *аруйтэ яку дзюппун какару* «пешком потребует примерно 5 минут»),

およそ *оёсо* «приблизительно» (およそ百年前 *оёсо хякунэн маэ* «примерно 100 лет назад»),

ざっと *дзатто* «около» (ざっと百人は集まった *дзатто хякунин ва ацуматта* «собралось примерно 100 человек»),

かれこれ *карэкорэ* «примерно» (используется в речи об одушевленных существительных) (あの人はもうかれこれ六十だ *анохито ва мо: карэкорэ рокудзю: да* «ему уже примерно 60 лет»),

たっぷり *таппури* «огромное количество, уйма» (駅までたっぷり2キロはある *эки мадэ таппури никиро ва ару* «до станции не менее двух километров»),

ほぼ *хобо* «примерно» (ほぼ50メートル *хобо годзю:мэ:тору* «примерно 50 метров») и пр.

*Наречия степени-количества* являются промежуточным классом между наречиями степени и наречиями количества и выражают степени глагольного действия, количества, а также определяют (ограничивают) глагольное действие. Наречия этого класса имеют сложную семантику. Они могут в зависимости от контекста выражать количество, определять степень глагольного действия и обозначать частоту повторяющегося глагольного действия. Примеры употребления:

人がだいぶ死んだ。 *Хито га дайбу синда.* «Много людей умерло».

だいぶ疲れた。 *Дайбу цукарэта.* «Очень устал».

彼はだいぶ結婚した。 *Карэ ва дайбу кэккон сита.* «Он много раз женился».

Если речь идет о количестве субъектов, то наречия легко взаимозаменяются.

信じている人が相当/結構/割合/割りに/多少/少し/いささかいる。 *Синдзитэ иру хито га со:то: / кэкко: / вариай / варини / тасё: / сукоси / исасака иру.*

«Люди, которые верят, соответственно / достаточно / относительно / сравнительно / не-сколько / немного / незначительно есть» [Нитта, 2002. С. 186].

Количественные наречия обозначают количественные характеристики проявления глагольных и адъективных признаков, которые допускают количественные градации, указывают на величину количества, нарастание количественного признака, обобщенность или раздель-

ность, приблизительность или ограниченность процессных признаков предмета [Головнин, 1986. С. 214–215].

I. Наречия, модифицирующие степень проявления количества глагольных и адъективных признаков:

1) со значением усиления (とても *тотэмо* «очень», たいへん *тайхэн* «очень», ひじょうに *хидзё:ни* «очень»);

2) со значением ослабления (かなり *канари* «порядочно, довольно», 相当 *со:то:* «достаточно, прилично», だいぶ *дайбу* «довольно, значительно», よほど *ёходо* «порядочно», 随分 *дзуйбун* «довольно», 割り (に) *вари (ни)* «относительно», 結構 *кэкко:* «относительно, сравнительно»).

II. Наречия нарастания количества: もっと *мотто* «более, еще больше», より *ёри* «еще более», おいおい (に) *ойой (ни)* «постепенно», ますます *масумасу* «всё больше и больше», 次第に *сидайни* «постепенно».

III. Наречия ограничения количества: ただ *тада* «всего лишь» (уточняет числовые выражения) ただ一軒の家しかない *тада иккэн но из сика най* «есть только один дом», たった *татта* «всего лишь» (экспрессивно уточняет числовые выражения, синоним *тада* в разговорной речи), ごく *гоку* «всего лишь» (используется только в сочетании с другим наречием, определяющим сказуемое) 病原菌はごくわずか検出された *бё:гэнкин ва гоку вадзука кэнсю:цу сарэта* «болезнетворные бактерии были открыты всего лишь в незначительном количестве», せいぜい *сэйдзэй* «самое большое» (не сочетается с числительными, указывающими большое количество) せいぜい五分ぐらい *сэйдзэй гофун гурай* «примерно 5 минут».

Количественные наречия и наречные выражения. Первая группа – классические наречия со значением количества:

1) большого количества (たくさん *такусан* «много», 大勢 *о:дзэй* «много» (о людях), いっぱい *иппай* «много», たっぷり (と) *таппури (то)* «много, достаточно», どっさり (と) *доссари (то)* «много, масса, обилие», ごっそり (と) *госсори (то)* «все, полностью», うんと *унто* «в большом количестве», たんまり (と) *таммари (то)* «порядочно», しこたま *сикотама* «уйма, прорва», ごまんと *гоманто* «уйма» (используется с исчисляемыми предметами), 少なからず *пе сукунакарадзу* «немало»);

2) малого количества (すこし *сукоси* «мало», ちよつと *тётто* «немного», ちよつぱり *тёппири* «чуть-чуть, чуточку», 三々五々 *сансангого* «небольшие группы» (о людях), 少々 *сё:сё:* «небольшое количество»).

Количественные наречия сочетаются с наречиями степени, но не могут определять прилагательные.

В предложении наречия, определяя глагольное действие, описывают количество, выраженное субъектом (подлежащим) (пример 1) или объектом (дополнением) (пример 2).

Пример 1. それでさえ高すぎて買えない人がいっぱいいる。 *Сорэ дэ саз такасугитэ каэнай хито га иппай иру.* «Только потому, что очень дорого, есть много людей, которые не могут купить это».

Пример 2. だいぶ酒を飲んでいる。 *Дайбу сакэ о нондэ иру.* «Выпил много sake». [Нитта, 2002. С. 38].

Вторая группа – количественные имена со значением собирательности: 全部 *дзэмбу* «весь, полностью», 全員 *дзэнгын* «все до одного», 大部分 *дайбубун* «большой частью», 大多数 *дай-масу:* «подавляющее большинство», 半分 *хамбун* «половина», 少数 *сё:су:* «небольшое количество», みな *мина* «все, всё», すべて *субэтэ* «все».

Количественные имена не сочетаются с наречиями степени. Могут переходить в разряд существительных и в предложении выступать в функции сказуемого и определения.

Третья группа – количественные имена (сочетания числительных с классификаторами): 三個 *санко* «три штуки», 数十人 *су: дзю:нин* «несколько десятков человек» и пр.

Точное количество выражается числительными (в функции определения или обстоятельства), а также в сочетании с мезуративами (названиями и мерами веса и пр.), простыми и десятичными дробями.

Приблизительное количество выражается с помощью префиксов 数 *су:* или *いゝく* *ику* «несколько» в сочетании с классификаторами: 数台の車 *су:дай но курума* «несколько машин», а также сочетанием двух числительных 二・三人 *нисаннин* «2–3 человека, несколько человек».

Количественные имена легко принимают падежные показатели и используются в функции определения, дополнения, обстоятельства. Использование данной группы связано с так называемыми плавающими классификаторами в японском языке.

От наречий степени-количества к количественным именам возрастает наличие свойств существительного, если так можно выразиться, «существительность», что непосредственно связано с использованием наречий в функции определения (показатель *но*). После чистых наречий не может стоять *но*, после наречий количества-степени возможно, после количественных наречий *но* используется обычно. Кроме того, это явление связано со значением наречия: чем оно менее абстрактно, тем легче наречие переходит в разряд существительных и используется как существительное.

Уменьшение степени абстрактности наблюдается в следующем порядке: чистые наречия → наречия степени-количества → наречия количества → количественные выражения.

*Наречия и наречные выражения частоты* выражают количество раз возникновения и существования глагольного действия или адъективного признака. Выделяются две семантические группы: точного количества и неопределенного количества:

1) точное количество раз со значением «один» (一たん *иттан* «один раз», いっぺん *иппэн* «один раз, однажды»);

2) неопределенного количества со значением:

- «повторно, еще раз»: また *мата* «опять, снова», もういっぺん *мо: иппэн* «еще один раз», 重ねて *касанэтэ* «еще раз», 再び *футатаби* «еще раз», 事新しく *котоатарасику* «заново» (значение частоты может быть сопряжено со значением времени или повторяемости во времени: 年々 *нэннэн* «ежегодно, с каждым годом», 日々 *хиби* «день за днем, изо дня в день», 年々歳々 *нэннэнсайсай* «ежегодно»);

- «неоднократно»: 一切ならず *иссайнарадзу* «неоднократно», 一度ならず *итидонарадзу* «неоднократно»;

- «часто»: よく *ёку* «часто», しばしば *сибасиба* «часто», 度々 *табитаби* «часто», 足繁く *асисигэку* «очень часто», しげしげ *сигэсигэ* «часто», 再々 *сайсай* «часто»;

- «непрерывно»: 続々 *дзюкудзоку* «один за другим, подряд».

*Имена частоты в функции наречия* подразделяются на три группы:

1) со значением «точное количество» (一度 *итидо* «один раз», 一回 *иккай* «один раз», 二回 *никай* «два раза», 三度 *сантаби* «три раза»; 一度も (ない) *ити до мо (най)* «ни разу»);

2) со значением «неопределенное количество» (もう一度 *мо: итидо* «еще раз», 何度も *нандо мо* «много раз», 幾度も *икудо мо* «много раз», 何度か *нандока* «несколько раз», 幾度か *икудока* «несколько раз»);

3) со значением «приблизительное количество» (いゝらか *икурака* «несколько»; 数 *су:* «несколько» + классификаторы со значением «раз» 数度 *су:до* «несколько раз», 数回 *су:кай* «несколько раз», 十数回 *дзюсу:кай* «несколько десятков раз»; сочетание с ограничительными частицами (ほど *ходо*, ばかり *бакари*) 二度ほど *нидо ходо* «примерно 2 раза», повторением рядом стоящих числительных 一・二度 *ити-ни до* «один-два раза»).

К наречиям и наречным выражениям относятся ономатопоэтические и редуцированные слова.

*Ономатопоэтические слова* составляют значительный слой лексики японского языка и используются для передачи звуков (*гионго*) или ощущений (*гитайго*), поэтому ономатопо-

этические наречия имеют значение субъективной оценки количества: *どっさり* *доссари* «много», *ごっそり* *госсори* «все, полностью», *たっぷり* *таппури* «огромное количество, уйма», *どっさり* *доссари* «много, в избытке», *たんまり* (と) *таммари* (*то*) «порядочно», *ちよっぴり* *тёппири* «чуть-чуть, чуточку».

*Наречия-редупликаты* образуют открытый класс слов японского языка. При повторении двух корней или основ различных частей речи образуются единицы, относящиеся к наречиям. Например, при повторении:

- глагольной основы образуется наречие *伸び伸び* *нобиноби* «с облегчением, свободно» (глагол *伸びる* *нобиру* «удлиняться, растягиваться»);
- конечной формы глагола образуется наречие *返す返す* *каэсугаэсу* «неоднократно, снова и снова» (глагол *返す* *каэсу* «возвращать, отдавать»);
- основы прилагательного образуется наречие *長々* *наганага* «долго» (прилагательное *長い* *нагай* «длинный, долгий»);
- имени образуется наречие *時々* *токидоки* «иногда, время от времени» (имя *時* *токи* «время»), *刻々* *коккоку* «с каждым часом, с каждым мгновением» (имя *刻* *коку* «час, время»);
- наречия образуется наречие *まだまだ* *мадамада* «еще (многое)» (наречие *まだ* *мада* «еще»);
- идеофона образуется идеофон *ざあざあ* *дза:дза:* «с шумом» (повторяемая часть самостоятельно не используется), категориально относимый к наречиям [Харано. 1989. С. 92–96].

Редупликаты существительных, местоимений, глаголов и полупредикативных прилагательных могут использоваться в наречной функции со значением множественного числа, например:

- 一人一人質問した。 *Хиторихотори сицумон сита*. «Задавали вопросы по одному»;
- 分担はむきむきに任せる。 *Бунтан ва мукимукини макасэру*. «Ответственность распределяю на всех»;
- いろいろと議論した。 *Ироирото гирон сита*. «Дебатировали о разном».

Наречия-редупликаты используются как наречия степени (*せいぜい* *сэйдзэй* «самое большое») и как наречия степени-количества, выражая значение изменяющегося признака (*ますます* *масумасу* «постепенно», *まだまだ* *мадамада* «еще более», *次第に次第に* *сидайни-сидайни* «постепенно»), а также могут обозначать повторяемость глагольного действия во времени (*度々* *табитаби* «часто, неоднократно», *年々* *нэннэн* «из года в год»).

- 年々赤字がふえる。 *Нэннэн акадзи га фуэру*. «Из года в год увеличивается дефицит».
- 代々続いた家柄。 *Дайдай цудзуйта изгара* «Хорошее происхождение из поколения в поколение».

Все редуплицированные слова обладают одним общим свойством – они изменяют частеречную принадлежность и приобретают новое значение, благодаря чему могут использоваться как наречия.

Итак, как мы видим, широкий класс наречий и наречных выражений выражает количественное значение. Чистые наречия, оноματοпозитические наречия и редупликаты глаголов и прилагательных в функции наречий описывают приблизительное и неопределенное количество. Количественные имена описывают точное, неопределенное и приблизительное количество.

Оноματοпозитические наречия имеют значение субъективного количества. Редуплицированные слова (глаголы, прилагательные, имена, идеофоны) меняют свою частеречную принадлежность и используются в функции наречий степени, степени-количества и частоты. Редуплицированные имена, глаголы и прилагательные в функции наречий могут выражать множественность.

### Список литературы

Алпатов В. М., Аркадьев П. М., Подлеская В. И. Теоретическая грамматика японского языка. М.: Наталис, 2008. Кн. 1. 559 с.

Головнин И. В. Грамматика современного японского языка. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1986. 316 с.

副詞の意味と用法. 国立国語研究所. 東京: 大蔵省印刷局, 1995 (Значение и правила использования наречий. Государственный научно-исследовательский институт языка. Токио: Изд-во министерства финансов, 1991. 186 с.)

Kamiya Taeko. The Handbook of Japanese Adjectives and Adverbs. Tokyo; N. Y.; L.: Kodansha International, 2002. 326 p.

国広哲弥. 日英比較講座. 第1巻. 東京: 大修館書店 (Кунихиро Тэцуя. Сравнительный курс японского и английского языков. Токио: Дайсюкан, 1980. Т. 1. 300 с.)

Martin A. Reference Grammar of Japanese. Rutland; Vermont; Tokyo: Charles E. Tuttle Company, 1975. 1197 p.

森田良行. 動詞、形容詞、副詞の辞典. То:кио: JASRAC (Морита Ёсиюки. Словарь глаголов, прилагательных и наречий. Токио: JASRAC, 2008. 228 с.)

仁田義雄. 副詞的表現の諸相. 東京: くろしお (Нумта Ёсио. Обзор наречных выражений. Токио: Курошио, 2002. 325 с.)

原野亮子. 畳語について. 九州大学留学生センター紀要. 第1号 (Харано Рёко. О редуцированных словах. Записки Центра для студентов-иностранцев университета Кюсю. 1989. № 1. С. 91–103).

Материал поступил в редколлегию 03.02.2012

**Nataliya V. Kutafyeva**

**CATEGORY OF QUANTITY IN JAPANESE LANGUAGE:  
ADVERBS AND ADVERBIAL EXPRESSIONS**

This article describes the understanding of adverbs and adverbial expressions in modern linguistics, its classes and semantics connecting with the category of quantity in Japanese language.

*Keywords:* adverbs, adverbial expressions, quantity, Japanese language.